



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Ucrainei privind cooperarea în domeniul gospodăririi apelor de frontieră, semnat la Galați, la 30 septembrie 1997

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Ucrainei privind cooperarea în domeniul gospodăririi apelor de frontieră, semnat la Galați, la 30 septembrie 1997, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.67 din 19.05.1998,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. Prin Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Ucrainei privind cooperarea în domeniul gospodăririi apelor de frontieră, este stabilit domeniul de aplicare a Acordului și sunt reglementate problemele legate de obligațiile Părților contractante în ceea ce privește folosirea resurselor de apă, modul de suportare a cheltuielilor pentru efectuarea măsurilor de gospodărire a apelor, apărarea împotriva inundațiilor, păstrarea stabilității albiilor de frontieră, regimul de vamă pentru bunuri care sunt trecute pe teritoriul celuilalt stat etc.

Consiliul Legislativ a avizat favorabil proiectul de lege anterior, cu o observație (Aviz nr.103/02.02.1998).

2. Consiliul Legislativ își menține observația, comunicată prin Avizul său cu nr.103/02.02.1998, în sensul că modalitatea de trimitere, folosită în art.1 - Definiții din Acord, nu este cea mai potrivită și că această trimitere este de natură să genereze inadvertențe și neînțelegeri pe parcursul aplicării înțelegerii.

Prin prevederea din art.1(1) din Convenția de la Helsinki privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontieră și a lacurilor internaționale (1992), este definită noțiunea de "ape transfrontiere", dar aceasta prevedere la care s-a trimis ne oferă doar o definiție generală, pentru scopurile unei convenții **multilaterale**. În cazul încheierii unei convenții **bilaterale** (Convenția de gospodărire a apelor de frontieră), nu este indicat să se trimită, pur și simplu, la un concept general, ci trebuie să se țină seama și de modul cum sunt reglementate aceste probleme în alte documente care există între cele două state, făcându-se adaptările și corelările necesare. Chiar dacă prin Convenția de la Helsinki nu se **specifică modul de demarcare a frontierei dintre două state** (aceasta neavând, de altfel, o asemenea menire), faptul că **"apele de frontieră ... marchează frontierele dintre două sau mai multe state"** nu rămâne, neapărat, fără relevanță, cât privește trasarea frontierei, atunci când între două state există deja reguli privind delimitarea spațiului acvatic dintre ele; dintr-o diferență de terminologie ori de sensuri, se poate ajunge, în dreptul internațional, la alte interpretări decât cele avute în vedere inițial (o definiție transpusă într-un alt context poate duce la altă concluzie). Or, nu ar fi de dorit ca problemele de frontieră să fie afectate în vreun fel, de vreo altă dispoziție care ar putea fi invocată. Strict vorbind, **nu apele marchează frontiera dintre state**, ci linia trasată reprezintă frontiera dintre ele, iar acest lucru este deja reglementat între România și Ucraina.

Este unul din motivele pentru care sugerăm ca, pe viitor, ori de câte ori se încheie o convenție bilaterală în acest domeniu, să se asigure corelarea necesară între angajamentele asumate prin tratatele multilaterale și cele asumate prin tratate bilaterale.

3. În alin.ultim din Expunerea de motive, referirea la art.5 din Legea nr.4/1991 este eronată, în realitate, fiind vorba de art.7 alin.2. Propunem de aceea, reformularea corespunzătoare a textului.

4. În ceea ce privește proiectul de lege, suntem de părere că includerea prevederilor de la art.2 nu este necesară, întrucât se înțelege de la sine că cheltuielile "se vor efectua în conformitate cu

reglementările legale în vigoare". De altfel, nici nu există un precedent în acest sens și nu ar fi cazul să se creeze unul, pentru că s-ar ajunge să se repete asemenea prevedere inutilă în toate actele normative de aprobare a documentelor internaționale.

5. Referitor la art.7 din Acord sugerăm ca, în titlul și cuprinsul acestuia cuvântul englezesc "monitoring" să fie înlocuit cu traducerea românească a acestuia și anume "monitorizare".

PRESEDINTE

Valer DORNEANU

București

Nr. 368/15.05.1998